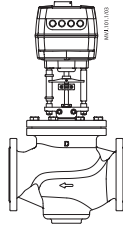
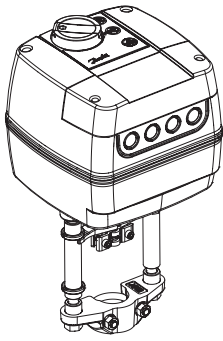
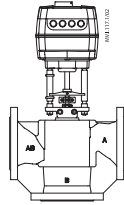


Operating Guide

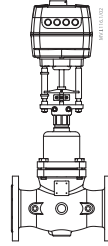
AMV 655/658 SD/658 SU



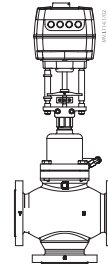
AMV 65x +
VFM 2



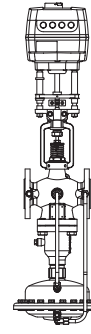
AMV 65x +
VF 2,3 (DN 100-150)
VL 2,3 (DN 100)
VFS (DN 65-100)



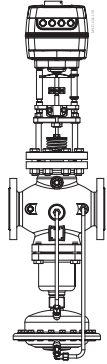
AME 65x
+ adapter **065B3527**
VFU, VFG + ZF4/5
VFGS + ZF5 (DN 15-125)



AME 65x
+ adapter **065B3527**
+ VFG 33



AMV 65x +
AFQM 6



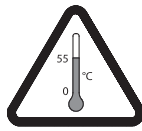
AMV 65x +
AFQM PN 16 (DN 65-125)
AFQM PN 25

ENGLISH	AMV 655/658 SD/658 SU	www.danfoss.com	Page 9
DANSK	AMV 655/658 SD/658 SU	www.varme.danfoss.dk	Side 10
DEUTSCH	AMV 655/658 SD/658 SU	www.danfoss.com	Seite 11
FRANÇAIS	AMV 655/658 SD/658 SU	www.danfoss.com	Page 12
ČESKY	AMV 655/658 SD/658 SU	www.cz.danfoss.com	Strana 13
LIETUVI	AMV 655/658 SD/658 SU	www.sildymas.danfoss.lt	14 psl.
MAGYAR	AMV 655/658 SD/658 SU	www.hu.danfoss.com	15. oldal
POLSKI	AMV 655/658 SD/658 SU	www.danfoss.pl	Strona 16
РУССКИЙ	AMV 655/658 SD/658 SU	www.danfoss.com	Страница 17
SRPSKI	AMV 655/658 SD/658 SU	www.grejanje.danfoss.com	Strana 18
SLOVENSKY	AMV 655/658 SD/658 SU	www.sk.danfoss.com	Strana 19
中文	AMV 655/658 SD/658 SU	www.danfoss.cn	第 20 页

AMV 655/658 SD/658 SU



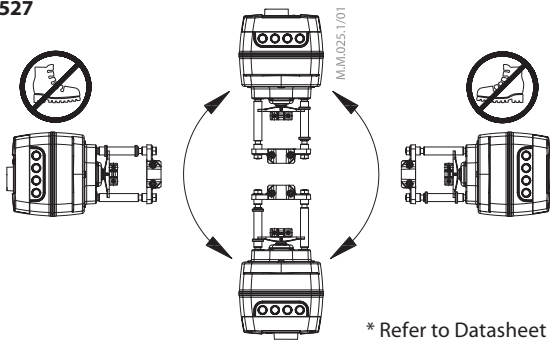
MAINTENANCE
FREE



5-95 % RH
no condensing

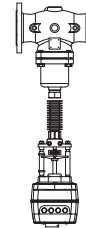
	= AUTO		13 mm
	=		4 mm

< 150°C
VFM
VFG/U + adapter **065B3527**

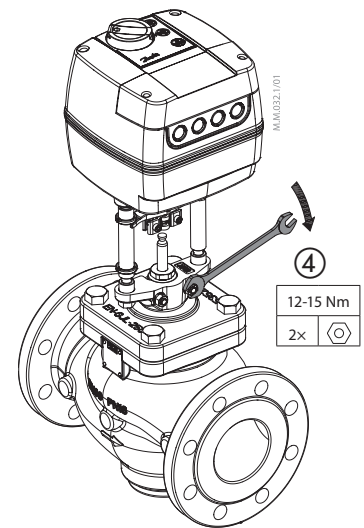
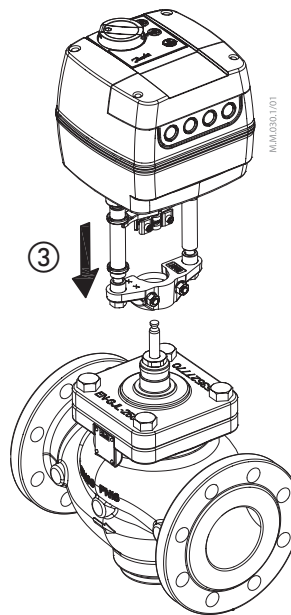
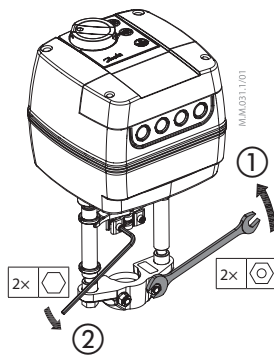
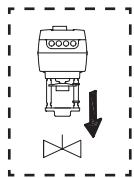


* Refer to Datasheet

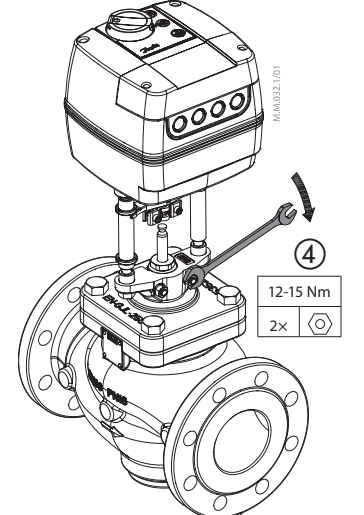
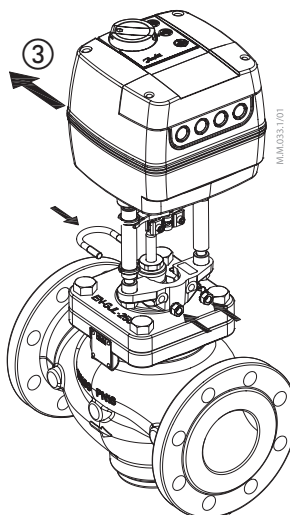
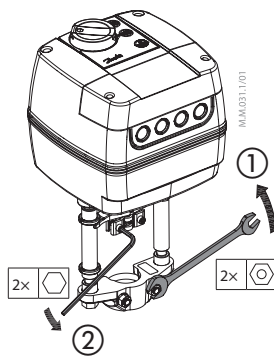
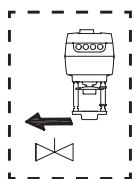
> 150°C
VFG/U + ZF4 + adapter **065B3527**
VFGS + ZF5+ adapter **065B3527**



1



B

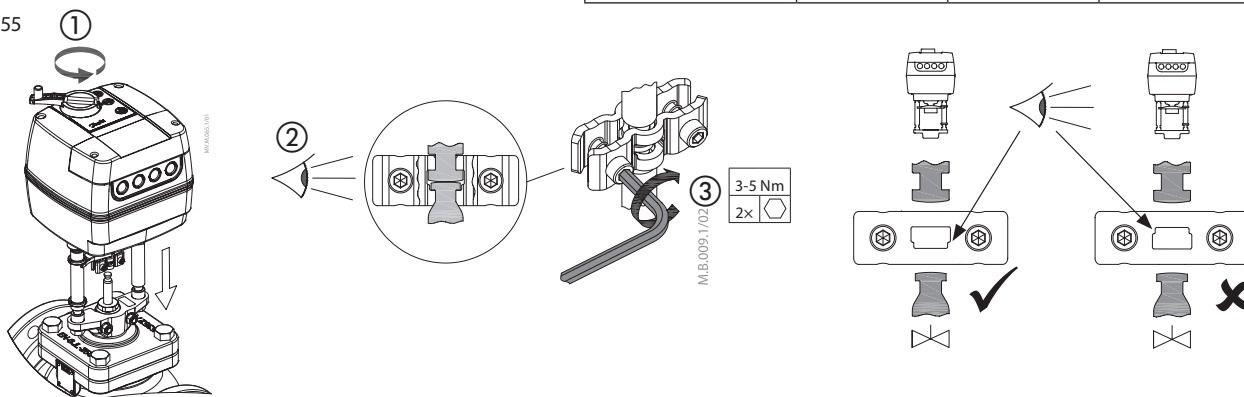


AMV 655/658 SD/658 SU

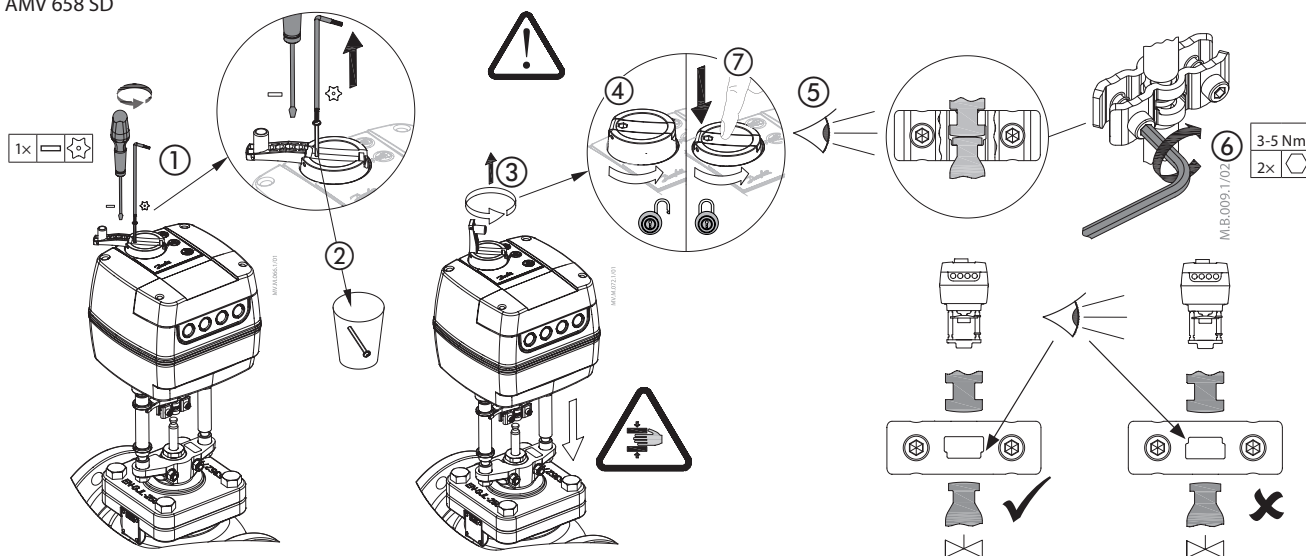
2

	= AUTO			
	=	3,5-4,5 mm × 0,7 mm	T 10	4 mm

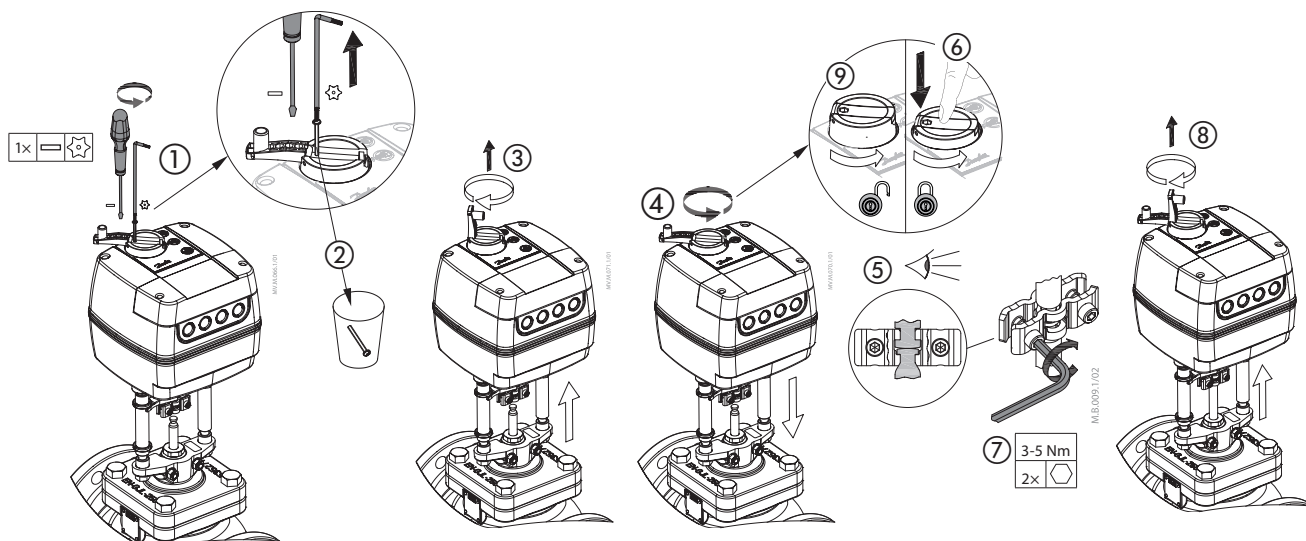
A AMV 655



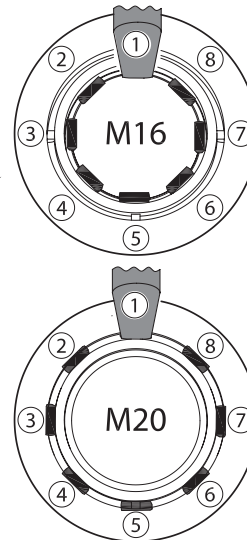
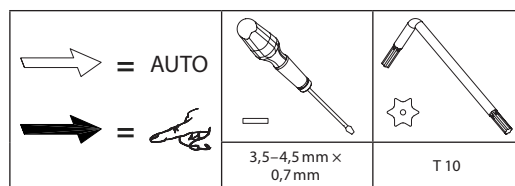
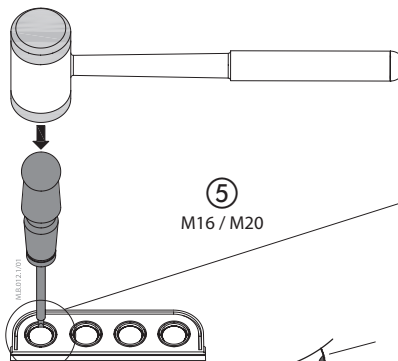
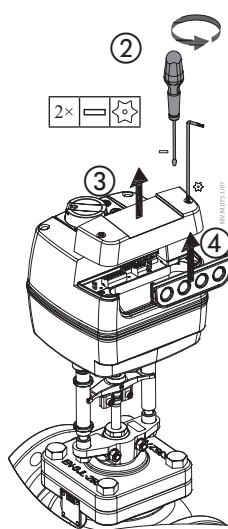
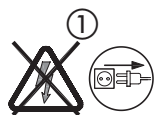
B AMV 658 SD



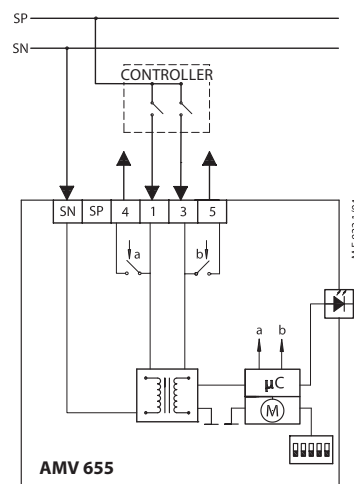
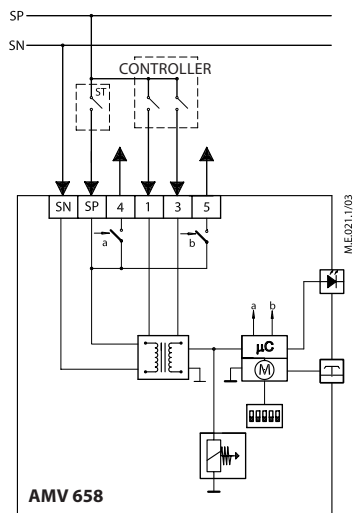
C AMV 658 SU



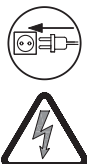
3



6



7



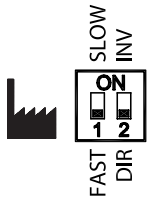
SN	0 V	Neutral
SP	24, 230 V AC/DC	Power supply
4, 5	SP(AC)	SP output -max 4A -min 3W
1		Input
3		

SN	0 V	Neutral
1, 3	24, 230 V AC/DC	Power supply
4, 5		SP output -max 4A -min 3W
1		Input
3		

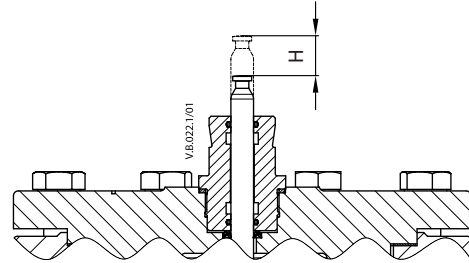
AMV 655/658 SD/658 SU

4

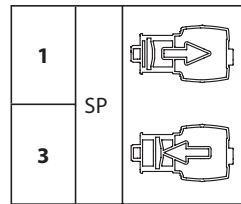
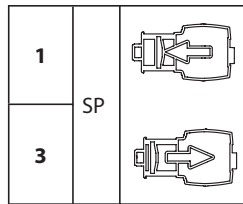
①



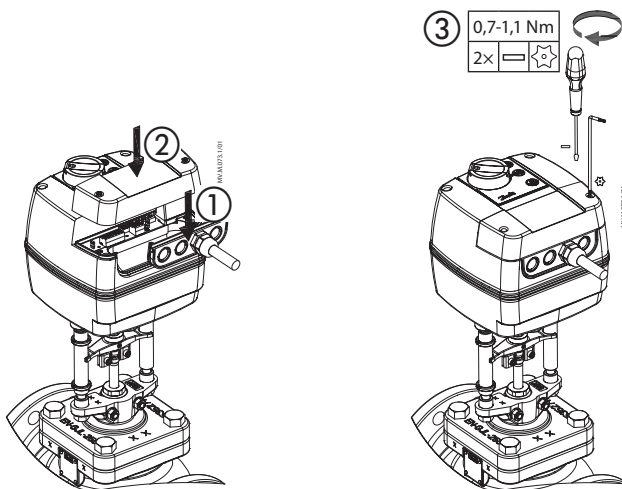
	2 sec/mm	6 sec/mm
T [sec]	2 × H	6 × H



②



5



	=	AUTO
	=	
	=	3,5 - 4,5 mm × 0,7mm
	=	T 10

AMV 655/658 SD/658 SU
6

LED	Indication type		Operating mode		Actuator type
Green Zelená Grüne LED: Verte Zöld Zialas Zielona Зеленога Зелена 綠色 Grøn lysdiode: Zelená:			Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮 Lyser konstant Stále svítí	Positioning mode - Actuator is retracting the stem Režim polohování - servopohon zasunuje vřeteno Einstellbetrieb: Stellantrieb fährt Antriebsstange ein Mode de positionnement - Le moteur rétracte la tige Pozícionálási mód - a szeleppozgató visszahúzza a szelepszárát Padties nustatymo režimas - pavara traukia stiebį Tryb pozycjonowania - silownik wsuwa trzpień Режим установки штока в заданное положение - привод выполняет втягивание штока Mod pozicioniranja - pogon uvlači vřeteno 定位模式 - 驱动器正在缩进阀杆 Placeringsstilstand - Aktuatoren trækker spindelen tilbage Režim polohovania - pohon zasúva vřeteno	AMV 655 AMV 658
			Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮 Lyser konstant Stále svítí	Positioning mode - Actuator is extending the stem Režim polohování - servopohon vysunuje vřeteno Einstellbetrieb: Stellantrieb fährt Antriebsstange aus Mode de positionnement - Le moteur déploie la tige Pozícionálási mód - a szeleppozgató kiemeli a szelepszárát Padties nustatymo režimas - pavara išstumia stiebį Tryb pozycjonowania - silownik wysuwa trzpień Режим установки штока в заданное положение - привод выполняет выдвигание штока Mod pozicioniranja - pogon izvlači vřeteno 定位模式 - 驱动器正在伸出阀杆 Placeringsstilstand - Aktuatoren kører spindelen ud Režim polohovania - pohon vysúva vřeteno	AMV 655 AMV 658
Yellow Žlutá Gelbe LED Jaune Sárga Geltonas Żółty Желтого 黄色 Gul Žltá			Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮 Lyser konstant Stále svítí	Stationary mode - Actuator has reached upper end position (retracted stem) Stationární režim - servopohon dosáhl horní koncové polohy (zasunutě vřeteno) Stationärer Betrieb: Stellantrieb hat obere Endlage erreicht (Antriebsstange eingefahren, vollständig geöffnet) Mode stationnaire - Le moteur a atteint la position haute de fin de course (tige rétractée) Állandósult mód - a szeleppozgató elérte a felső végpályt (szelepszár visszahúva) Stovjimo režimas - pavara viršutin kraštin padt (trauktas stiebas) Tryb postojowy - silownik osiągnął górne graniczne położenie (trzpień wsunięty) Стационарный режим - привод установил шток в крайнее верхнее положение (втянутый шток) Nepokretni mod - pogon je dostigao krajnji gornji položaj (uvučeno vřeteno) 静止模式 - 驱动器已经到达上端位置(阀杆伸出) Står stille - Aktuatoren har nået øverste position (spindel er helt tilbage) Stacionárny režim - pohon dosiahol hornú koncovú polohu (zasunutě vřeteno)	AMV 655 AMV 658
			Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮 Lyser konstant Stále svítí	Stationary mode - Actuator has reached bottom end position (extended stem) Stationární režim - servopohon dosáhl horní koncové polohy (vysunutě vřeteno) Stationärer Betrieb: Stellantrieb hat untere Endlage erreicht (Antriebsstange ausgefahren, vollständig geschlossen) Mode stationnaire - Le moteur a atteint la position basse de fin de course (tige sortie) Állandósult mód - a szeleppozgató elérte az alsó végpályt (szelepszár kiemelkedve) Stovjimo režimas - pavara pasiek apatin kraštin padt (išstumtas stiebas) Tryb postojowy - silownik osiągnął górne graniczne położenie (trzpień wsunięty) Стационарный режим - привод установил шток в крайнее нижнее положение (выдвинутый шток) Nepokretni mod - pogon je dostigao krajnji donji položaj (izvučeno vřeteno) 静止模式 - 驱动器已经到达下端位置(阀杆伸出) Står stille - Aktuatoren har nået nederste position (spindel er helt ude) Stacionárny režim - pohon dosiahol dolnú koncovú polohu (vysunutě vřeteno)	AMV 655 AMV 658
			Flashing Bliká Blinkt Clignote Villóság Mirkisi Miganie Находится в режиме мигания Trepcje 闪烁 Blinker Bliká		
Red Červená Rote LED Rouge Piros Raudonas Czerwony Красного 红色 Rød Červená			Constantly lit Svítí Leuchtet dauerhaft Allumée en permanence Folyamatosan világít Dega nuolat Świeci światłem stałym Горит постоянным светом Stalno upaljeno 常亮 Lyser konstant Stále svítí	Stand-By mode Pohotovostní režim Standby-Betrieb Mode attente Készletli mód Laukimo (budėjimo) režimas Tryb gotowości Режим ожидания Stand-By mod 待命模式 Standbytilstand Pohotovostný režim	AMV 658
			Flashing Bliká Blinkt Clignote Villóság Mirkisi Miganie Находится в режиме мигания Trepcje 闪烁 Blinker Bliká		
Dark Zhasnutá Aus Eteinte Sötét Nedega Ciemna Не горит Tamna 不亮 Slukket Nesvítí			No indication Žiadna indikace Keine Anzeige Aucune indication Nincs jelzés Indikacijų nėra Brak wskazania Отсутствие индикации Nema indikacije 无指示 Ingen indikation Žiadna indikácia	No power supply Napájení odpojeno Keine Spannungsversorgung Pas d'alimentation Nincs energiaellátás Nėra maitinimo Brak zasilania Отсутствие питания Nema napajanja 无电源 Ingen strømforsyning Bez napájania	AMV 655 AMV 658
			No control signal Žádný řídicí signál Kein Regelsignal Aucun signal de commande Nincs vezérlés Nėra valdymo signalo Brak sygnału sterującego Отсутствие сигнала управления Nema regulacionog signala 无控制信号 Intet styresignal Žiadny riadiaci signál		

AMV 655/658 SD/658 SU

NOTE! LED signalling is a direct indicator of the signal from controller therefore lengths of LED indication can vary and sometimes even look like a short flash if the controlling signal is present for a very short period.
Actuator type AMV 655 doesn't have constant power supply and operates only when the controller provides a signal. Therefore limited LED indication possibilities are available.

POZNÁMKA!

Signalizace LED indikátoru plní funkci přímého indikátoru signálu z řídicí jednotky, a proto může být délka LED indikace různá a někdy může vypadat jako krátký záblesk, pokud je řídicí signál aktivní velmi krátkou dobu.
Servopohon typu AMV 655 nemá konstantní napájení a pracuje pouze tehdy, když řídicí jednotka vyšle signál. Proto jsou k dispozici omezené možnosti LED indikace

HINWEIS!

Die LED setzt das Signal vom Regler direkt in eine Anzeige um. Deshalb kann die Länge des von der LED angezeigten Signals schwanken und mitunter sogar wie ein kurzes Aufblinken aussehen, wenn nur ein sehr kurzes Regelsignal eingeht.
Der Stellantrieb AMV 655 wird nicht dauerhaft mit Spannung versorgt, sondern nimmt den Betrieb erst auf, wenn der Regler ein entsprechendes Signal sendet. Deshalb stehen nur begrenzte LED-Anzeigeoptionen zur Verfügung.

REMARQUE!

La signalisation par diode reflète le signal provenant du régulateur. Par conséquent, le temps d'indication de la diode peut varier et, parfois, peut sembler ne s'allumer qu'un bref instant (flash) si le signal de commande n'est présent que pendant une très courte durée.
Le moteur AMV 655 ne possède pas d'alimentation continue et fonctionne uniquement lorsque le contrôleur lui envoie un signal. Des temps de signalisation de courte durée sont donc possibles.

FIGYELEM!

A LEG jelzés a szabályozóról érkező jel közvetlen indikátora, ezért a LED jelzés időtartama változhat, és olykor rövid villanásnak tünhet, ha a szabályozó jel csak nagyon rövid ideig van jelen.
Az AMV 655 szelepmozgatónak nincs állandó táplálása, és csak akkor működik, amikor a szabályozó jelet küld. Ezért csak korlátozott LED jelzési lehetőségek állnak rendelkezésre.

PASTABA!

Diodų signalai yra tiesioginiai reguliatoriaus signalų indikatoriai, todėl diodinių indikacijų trukmė gali būti skirtinga. Kartais diodo signalas gali būti tik trumpas blyksnis, jei valdymo signalas įjungiamas labai trumpai.
AMV 655 tipo pavara nėra nuolat maitinama, ji veikia tik gavusi reguliatoriaus signalą. Todėl diodinių indikacijų galimybės gali būti ribotos.

UWAGA!

Sygnalizacja diodowa LED wskazuje bezpośrednio sygna z regulatora, dlatego długość świecenia diod LED może być różna, a czasem nawet może to być krótkie migniecie, jeśli sygna sterujący trwa bardzo krótko.
Siownik typu AMV 655 nie ma stałego zasilania elektrycznego i pracuje tylko wtedy, gdy regulator dostarcza sygna. Dlatego dostępne możliwości wskaza diod LED są ograniczone.

ПРИМЕЧАНИЕ

Светодиодная индикация является непосредственным результатом получения сигнала от контроллера, поэтому длительность индикации может быть различной, иногда вплоть до кратковременной вспышки и погасания светодиода в случае очень маленькой длительности управляющего сигнала.
Для привода AMV 655 постоянная подача питания не предусматривается, и он работает только при получении сигналов от контроллера. Вследствие этого возможности светодиодной индикации ограничены.

NAPOMENA!

LED signaliziranje je direktan indikator signala iz regulatora i zato se dužine LED indikacije mogu razlikovati, a ponekad čak i izgledati kao kratak treptaj ako se regulacioni signal pojavi u veoma kratkom periodu.
Tip pogona AMV 655 nema neprekidno napajanje i radi samo kada regulator daje signal. Zato su dostupne ograničene mogućnosti LED indikacije.

注意!

LED 指示信号直接指示控制器信号，因此 LED 指示信号可能长短不一，当控制信号的存在时间极短时，指示灯甚至会一闪即灭。
AMV 655 型驱动器没有常加的电源，它仅在控制器提供信号时工作。因此仅提供有限的 LED 指示信号类型。

BEMÆRK!

LED-signaler er en direkte indikator for signalet fra regulatoren. Derfor kan varigheden af LED-signaler variere, og nogle gange kan de endda ligne et kort blink, hvis regulatorsignalet kun sendes i et meget kort tidsrum.
Aktuator typen AMV 655 har ikke konstant strømforsyning og kører kun, når regulatoren sender et signal. Derfor er der kun begrænsede indstillingsmuligheder for LED-indikation.

UPOZORNENIE!

LED signalizácia plní funkciu priameho ukazovateľa riadiaceho signálu, a preto dĺžka LED indikácie sa môže líšiť a niekedy dokonca môže vyzerať ako krátke bliknutie, ak riadiaci signál je prítomný len veľmi krátky čas.
Pohon typu AMV 655 nemá konštantné napájanie a reaguje len vtedy, keď dostáva riadiaci signál. Z tohto dôvodu sú dostupné len obmedzené možnosti LED indikácie.

ENGLISH

Safety Notes



To avoid personal injury and damage to devices, it is absolutely essential for these instructions and safety notes to be read carefully and reviewed prior to assembly and use.

Do not dismantle actuator with the safety spring function! There is risk of injury and death in the event of improper handling!

The actuator is heavy. Handle with care to avoid injury or product damage.

Wiring



Do not touch anything on the PCB!
Do not remove the service cover before the power supply is fully switched off.

Max. allowed current output on terminals 4 and 5 is 4 A. Min. power is 3W.

Actuator mounting to valve ①

Stem connections ②

Electrical connection ③

DIP switch setting ④

SW1: FAST/SLOW – Speed selection ①

- FAST position; 2 s/mm
- SLOW position; 6 s/mm

SW2: DIR/INV – Direct or inverse acting selector ②

- DIR position; the actuator is direct acting
- INV position; the actuator is inverse acting

Final step of electrical connection ⑤

LED signalisation ⑥

Functions accessible from cover ⑦

RESET button (versions AMV 658)

Press the RESET button ① (press once) to enter Stand-By mode. The actuator stops in current position and stops responding to any control signal. Red light is constantly lit. You can now manually operate the actuator ②. This mode can be very useful during the commissioning of other equipment, or for service purposes.

To exit Stand-By mode press the RESET button again.

Manual operation



Mechanical and electrical operation must not be used at the same time!

Actuator AMV 655 can be manually positioned any time and it remains in selected position until it receives signal from the controller.

Actuators AMV 658 can be manually positioned when in Stand-By mode or when there is no power supply (mechanically).

Actuator type	Mechanical operation	Electrical operation
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mechanical manual operation ⑧

Actuators AMV 655/658 have a manual operation knob on the top of the housing which enables hand positioning of the actuator.



Mechanical manual operation shall be used only when no power supply.

Electrical manual operation ⑨

Actuator AMV 658 has two buttons ② on the top of the housing that are used for electrical manual positioning (up or down) when the actuator is in Stand-By mode. First press the RESET button ① until the actuator goes to Stand-By mode (red LED is lit). By pressing the upper button ② (↑) the stem will be extended and by pressing the lower button ② (↓) the stem will be retracted.

Dimensions ⑩

Part Name	Hazardous Substances Table					
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Polybrominated biphenyls (PBB)	Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
Actuator housing	X	O	O	O	O	O
Ball bearing	X	O	O	O	O	O
Bearing cover	X	O	O	O	O	O
Stroke limiter	X	O	O	O	O	O

O: Indicates that this hazardous substance contained in all of the homogeneous material for this part is below the limit requirement in GB/T 26572;
X: Indicates that this hazardous substance contained in at least one of the homogeneous material for this part is above the limit requirement in GB/T 26572;

DANSK
Sikkerhedsoplysninger


For at undgå personskade og beskadigelse af udstyr er det helt afgørende, at denne vejledning og sikkerhedsnoter læses omhyggeligt og gennemgås forud for montering og brug.

Motoren med sikkerhedsfjederfunktion må ikke afmonteres! Der er risiko for personskade og død ved forkert håndtering!

Motoren er tung. Vær forsigtig ved håndtering for at undgå personskade og beskadigelse af produktet.

EI-tilslutning


Rør ikke ved noget på printkortet! Dækslet må ikke fjernes, før strømforsyningen er fjernet fra stikkontakten.

Den maksimalt tilladte strømudgang på terminal 4 og 5 er 4 A. Min. effekt er 3 W.

Montering af motoren på ventilen ①
Spindeltilslutninger ②
Elektrisk forbindelse ③

- * Neutral (Neutral)
- ** Strømforsyning (Power supply)
- *** SP-udgang (SP output)
- **** Indgang (Input)

Indstilling af DIP-omskiftere ④
SW1: HURTIG/LANGSOM – valg af hastighed ①

- positionen HURTIG: 2 s/mm
- positionen LANGSOM: 6 s/mm

SW2: DIR/INV – valg af direkte eller omvendt funktion ②

- positionen DIR: aktuatoren fungerer direkte
- positionen INV: aktuatoren fungerer omvendt

- * HURTIG (FAST)
- ** LANGSOM (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Sidste trin i den elektriske forbindelse ⑤
Lysdiode signalering ⑥
Funktioner, der er tilgængelige fra dækslet ⑦
Knappen RESET (versioner AMV 658)

Tryk på knappen RESET ① én gang for at skifte til standbytilstand. Aktuatoren stopper i den aktuelle position og stopper med at reagere på styresignalet. Rødt lys lyser konstant. Du kan nu betjene aktuatoren manuelt ②. Denne tilstand kan være meget nyttig i forbindelse med service eller idriftsættelse af andet udstyr.

Tryk på knappen RESET igen for at afslutte standbytilstanden.

- * STANDBY - ON (STAND BY-ON)
- ** STANDBY - OFF (STAND BY-OFF)
- *** LED: rød (LED: Red)
- **** Lyser konstant (Constantly lit)

Manuel betjening


Mekanisk og elektrisk betjening må ikke anvendes på samme tid!

Aktuatoren AMV 655 kan til enhver tid betjenes manuelt, og den bliver i den valgte position, indtil den modtager signal fra regulatoren.

Aktuatoren AMV 658 kan betjenes manuelt, når den er i standbytilstand, eller når der ikke er strømforsyning (mekanisk).

Aktuator type	Mekanisk manuel betjening	Elektrisk manuel betjening
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mekanisk manuel betjening ⑧

Aktuatorerne AMV 655/658 har en manual betjeningsknap øverst på huset, som gør det muligt at betjene aktuatoren ved håndkraft.



Mekanisk manuel betjening må kun anvendes, når der ikke er strømforsyning fra stikkontakten.

Elektrisk manuel betjening ⑨

Aktuatorerne AMV 658 har to knapper øverst på huset ②, som anvendes til elektrisk manuel betjening (op eller ned), når aktuatoren er i standbytilstand. Tryk først på knappen RESET ①, indtil aktuatoren går i standbytilstand (rød LED lyser). Når du trykker på den øverste knap ②, køres spindelen ud, og når du trykker på den nederste knap ②, trækkes spindelen tilbage.

Mål ⑩

DEUTSCH
Sicherheitshinweise


Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, die beigefügten Anweisungen und Sicherheitshinweise vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und zu beachten.

Stellantriebe mit Sicherheitsfunktion nicht demontieren! Bei unsachgemäßer Handhabung besteht Lebens- oder Verletzungsgefahr!

Der Stellantrieb ist schwer. Bei der Handhabung des Stellantriebs ist Vorsicht geboten, um Verletzungen und eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden.

Verdrahtung


Keine Bauteile auf der Leiterplatte berühren. Service-Abdeckung erst entfernen, wenn die Stromversorgung komplett ausgeschaltet ist.

Die maximal zulässige Ausgangsstromstärke an den Klemmen 4 und 5 beträgt 4 A. Min. Leistung ist 3W.

Montieren des Stellantriebs auf das Ventil ①
Antriebsstangenverbindungen ②
Elektrischer Anschluss ③

- * Nullleiter (Neutral)
- ** Spannungsversorgung der Sicherheitsfunktion (Power supply)
- *** SP-Ausgang (SP output)
- **** Eingang (Input)

Einstellung der DIP-Schalter ④
SW1: FAST/SLOW:
Geschwindigkeitsauswahl ①

- Position „FAST“: 2 s/mm
- Position „SLOW“: 6 s/mm

SW2: DIR/INV - Direkt oder entgegengesetzt wirkender Funktionsschalter ②

- DIR: in dieser Position wirkt der Stellantrieb direkt
- INV: in dieser Position wirkt der Stellantrieb invers

- * FAST (FAST)
- ** SLOW (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Letzter Schritt des elektrischen Anschlusses ⑤
LED-Anzeige ⑥
Verstellbare Funktionen auf der Abdeckung ⑦
RESET-Taste (Ausführung AMV 658)

Drücken Sie die RESET-Taste ① einmal, um in den Standby-Betrieb zu schalten. Der Antriebsstange stoppt in der momentanen Lage und reagiert nicht mehr auf Regelsignale. Die LED leuchtet permanent rot. Jetzt können Sie den Stellantrieb von Hand betätigen ②. Diese Betriebsart kann sich bei der Inbetriebnahme anderer Geräte sowie bei der Wartung als äußerst hilfreich erweisen.

Drücken Sie die RESET-Taste erneut, um den Standby-Betrieb wieder zu beenden.

- * STANDBY-BETRIEB EIN (STAND BY-ON)
- ** STANDBY-BETRIEB AUS (STAND BY-OFF)
- *** LED: Rot (LED: Red)
- **** Leuchtet dauerhaft (Constantly lit)

Manuelle Bedienung


Die gleichzeitige Betätigung der mechanischen und elektrischen Handverstellung ist unzulässig!

Der Stellantrieb AMV 655 kann jederzeit von Hand eingestellt werden und verbleibt dann in der ausgewählten Lage, bis er ein Signal vom Regler empfängt.

Die Stellantriebe vom Typ AMV 658 können von Hand (mechanisch) eingestellt werden, wenn sie sich im Standby-Betrieb befinden oder wenn keine Spannungsversorgung vorhanden ist.

Typ	Mechanische Handverstellung	Elektrische Handverstellung
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mechanische Handverstellung ⑧

Oben auf dem Gehäuse der Stellantriebe vom Typ AMV 655/658 befindet sich ein Drehknopf für die mechanische Handverstellung.



Die mechanische Handverstellung darf nur verwendet werden, wenn keine Spannungsversorgung vorhanden ist.

Elektrische Handverstellung ⑨

Auf dem Gehäuse der Stellantriebe vom Typ AMV 658 befinden sich zwei Tasten ② für die elektrische Handverstellung (hoch oder runter). Diese Option ist nur im Standby-Betrieb verfügbar. Drücken Sie zunächst die RESET-Taste ①, bis der Stellantrieb in den Standby-Betrieb schaltet (die rote LED leuchtet). Durch Drücken der oberen Taste ② wird die Antriebsstange ausgefahren und durch Drücken der unteren Taste ③ wird die Antriebsstange eingefahren.

Abmessungen ⑩

FRANÇAIS
Remarques de sécurité


Afin d'éviter des accidents corporels ou d'endommager les appareils, il est absolument essentiel de lire et d'étudier attentivement ces instructions et ces consignes de sécurité avant l'assemblage et l'utilisation.

Ne pas démonter les actionneurs qui possèdent une fonction de ressort de sécurité ! Une manipulation incorrecte peut entraîner des blessures mortelles !

L'actionneur est lourd. Le manipuler avec précaution afin d'éviter des dommages physiques ou matériels.

Câblage


*Ne pas toucher la carte de circuit imprimé ! Ne pas retirer le capot de maintenance avant d'avoir totalement coupé l'alimentation.
Le courant de sortie maximum permis sur les bornes 4 et 5 est 4 A.
La puissance minimum est de 3 W.*

Montage de l'actionneur sur la vanne ①
Connexions de la tige ②
Raccordement électrique ③

- * Neutre (Neutral)
- ** Phase (Power supply)
- *** Sortie SP (SP output)
- **** Sens d'action (Input)

Réglage du sélecteur de fonction DIP ④
SW1 : RAPIDE/LENT – Sélection de la vitesse ①

- En position RAPIDE ; 2 s/mm
- En position LENT ; 6 s/mm

SW2 : DIR/INV – Sélecteur d'action directe ou inverse ②

- En position DIR ; le moteur est à action directe
- En position INV ; le moteur est à action inverse

- * RAPIDE (FAST)
- ** LENT (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Dernière étape de raccordement électrique ⑤
Signalisation des diodes ⑥
Fonctions accessibles depuis le capot ⑦
Bouton REINITIALISATION (modèles AMV 658)

Appuyez sur le bouton REINITIALISATION ① (une fois) pour passer en mode attente. Le moteur s'arrête dans la position où il se trouve et ne répond plus à aucun signal de commande. La diode rouge est allumée en permanence. Vous pouvez maintenant actionner le moteur manuellement ②. Ce mode peut s'avérer très utile pendant la mise en service d'un autre appareil ou à des fins d'entretien.

Pour quitter le mode attente, appuyez à nouveau sur le bouton REINITIALISATION.

- * ATTENTE – ON (STAND BY–ON)
- ** ATTENTE – OFF (STAND BY–OFF)
- *** Diode : rouge (LED : Red)
- **** Allumée en permanence (Constantly lit)

Fonctionnement manuel


Il est interdit d'utiliser simultanément le fonctionnement mécanique et le fonctionnement électrique !

Le moteur AMV 655 peut être positionné manuellement à n'importe quel moment et reste dans la position sélectionnée jusqu'à ce qu'il reçoive un signal du contrôleur.

Les moteurs AMV 658 peuvent être positionnés manuellement en mode attente ou en l'absence d'alimentation (mécaniquement).

Type moteur	Fonctionnement mécanique	Fonctionnement électrique
AMV 655	✓	×
AMV 658	✓	✓

Fonctionnement manuel mécanique ⑧

Les moteurs AMV 655/658 sont équipés d'un bouton de fonctionnement manuel en haut du carter. Celui-ci permet de positionner le moteur à la main.



Le fonctionnement manuel mécanique ne devrait être utilisé qu'en l'absence d'alimentation.

Fonctionnement manuel électrique ⑨

Vous trouverez deux boutons ② en haut du carter des moteurs AMV 658. Ces boutons servent au positionnement manuel électrique (vers le haut ou le bas) du moteur lorsqu'il est en mode attente. Tout d'abord, appuyez sur le bouton REINITIALISATION ① jusqu'à ce que le moteur passe en mode attente (diode rouge allumée). Pour déployer la tige, appuyez sur le bouton du haut ②. Pour rétracter la tige, appuyez sur le bouton du bas ③.

Dimensions ⑩

ČESKY
Bezpečnostní pokyny


Abyste předešli zranění osob a poškození zařízení, před montáží a použitím si musíte přečíst tyto pokyny a bezpečnostní instrukce.

Nedemontujte servopohon s funkcí bezpečnostní pružiny! V případě nesprávné manipulace hrozí nebezpečí zranění nebo dokonce usmrcení!

Servopohon je těžký. Manipulujte s ním opatrně, abyste předešli zranění osob nebo poškození produktu.

Elektrické zapojení


*Nikdy se nedotýkejte žádné součásti na desce plošných spojů!
Nesundávejte kryt, dokud není zcela odpojen přívod elektrické energie.*

**Maximální povolený proudový signál na svorkách 4 a 5 je 4 A.
Min. výkon je 3 W.**

Montáž servopohonu k ventilu ①
Připojení vřetena ②
Elektrické připojení ③

- * Nulový (Neutral)
- ** Napájení (Power supply)
- *** Výstup SP (SP output)
- **** Vstup (Input)

Nastavení DIP switchu ④
SW1: RYCHLÝ/POMALÝ – rychlost ①

- Poloha RYCHLÝ; 2 s/mm
- Poloha POMALÝ; 6 s/mm

SW2: DIR/INV – přímý nebo inverzní chod ②

- Poloha DIR; servopohon je v režimu přímého chodu
- Poloha INV; servopohon je v režimu inverzního chodu

- * RYCHLÝ (FAST)
- ** POMALÝ (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Poslední krok elektrického připojení ⑤
Signalizace LED indikátorů ⑥
Ovládací funkce na servopohonu ⑦
Tlačítko RESET (verze AMV 658)

Jedním stiskem tlačítka RESET ① přepnete servopohon do pohotovostního režimu. Servopohon se zastaví v aktuální poloze a nebude reagovat na žádný řídicí signál. Bude svítit červená LED kontrolka. Nyní můžete servopohon ovládat ručně ②. Tento režim může být velmi užitečný během uvádění jiného zařízení do provozu nebo pro servisní účely.

Pohotovostní režim ukončíte dalším stiskem tlačítka RESET.

- * POHOTOVOSTNÍ REŽIM–ZAPNUTO (STAND BY–ON)
- ** POHOTOVOSTNÍ REŽIM–VYPNUTO (STAND BY–OFF)
- *** LED: Červená (LED: Red)
- **** Svítí (Constantly lit)

Ruční ovládání


Je zakázáno současně používat mechanické a elektrické ovládání!

U servopohonu AMV 655 lze kdykoli ručně upravit polohu. Následně zůstane v nastavené poloze, dokud neobdrží signál z řídicí jednotky.

U servopohonu AMV 658 lze ručně upravit polohu, pokud je v pohotovostním režimu nebo pokud není napájen (mechanicky).

Typ servopohonu	Mechanické ovládání	Elektrické ovládání
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mechanické ruční ovládání ⑧

Servopohon AMV 655/658 mají knoflík ručního ovládání na horní straně pouzdra, díky čemuž lze polohu servopohonu nastavit ručně.



Mechanické ruční ovládání se používá pouze při výpadku přívodu elektrické energie.

Elektrické ruční ovládání ⑧

Servopohon AMV 658 mají na horní straně dvě tlačítka ②, která slouží k elektrickému ručnímu polohování (nahoru nebo dolů), když je servopohon v pohotovostním režimu. Nejprve stiskněte tlačítko RESET ① pro přepnutí servopohonu do pohotovostního režimu (červená LED kontrolka svítí). Po stisku horního tlačítka ② se vřeteno vysune a po stisku dolního tlačítka ③ se vřeteno zasune.

Rozměry ⑧

LIETUVIŲ
Saugos informacija


Prieš montuojant ir naudojant būtina atidžiai perskaityti ir prisiminti šias instrukcijas ir įspėjimus dėl galimų pavojų, kad nesusižeistumėte ir nebūtų sugadinta įranga.

Neišmontuokite pavaru, jei įjungta apsauginės spyruoklės funkcija! Netinkamai dirbant su įranga galima susižeisti ir žūti!

Pavara sunki. Naudokite atsargiai, kad nesusižalotumėte ir nesugadintumėte gaminio.

Laidai


Nelieskite jokių dalių, esančių ant montažinės plokštės! Nenuimkite priežiūros gaubto, kol maitinimas bus visiškai išjungtas.

Maks. leidžiama išėjimo srovė 4 ir 5 gnybte yra 4 A.

Min. strava ir 3 W. Moc min. wynosi 3 W.

Pavaros montavimas prie vožtuvo ①
Stiebo prijungimo vietos ②
Elektrinis prijungimas ③

- * Neutralė (Neutral)
- ** Maitinimo įtampa (Power supply)
- *** SP išėjimas (SP output)
- **** Įėjimas (Input)

Funkcijų pasirinkimo jungiklių nustatymas ④
SW1: GREITAI / LĒTAI – greičio parinkimas ①

- padėtis GREITAI; 2 s/mm
- padėtis LĒTAI; 6 s/mm

SW2: TIES / ATV – tiesioginės arba atvirkštinės eigos parinkiklis ②

- padėtis TIES; pavara tiesiogiai reaguoja
- padėtis ATV; pavara atvirkščiai reaguoja

- * GREITAS (FAST)
- ** LĒTAS (SLOW)
- *** TIES (DIR)
- **** ATV (INV)

Paskutinis elektrinio prijungimo veiksmas ⑤
Šviesos diodų signalai ⑥
Gaubte esantys funkcijų valdikliai ⑦
mygtukas RESET (nustatyti iš naujo)

(versijos AMV 658)

Norėdami įjungti laukimo (budėjimo) režimą, vieną kartą paspauskite mygtuką RESET ① (nustatyti iš naujo). Pavara sustos dabartinėje padėtyje ir nereaguos į regulatoriaus signalus. Nuolat degs raudona lemputė. Dabar galite rankomis valdyti pavara ②. Šis režimas labai naudingas paleidžiant kitą įrangą arba atliekant techninę priežiūrą.

Norėdami išjungti laukimo (budėjimo) režimą, dar kartą paspauskite mygtuką RESET (nustatyti iš naujo).

- * LAUKIMO (BUDEJIMO) REŽIMAS–ĮJUNGTAS (STAND BY–ON)
- ** LAUKIMO (BUDEJIMO) REŽIMAS–IŠJUNGTAS (STAND BY–OFF)
- *** Diodas: raudonas (LED: Red)
- **** Dega nuolat (Constantly lit)

Rankinis valdymas


Mechaninio ir elektrinio valdymo negalima naudoti tuo pačiu metu!

Pavaros AMV 655 padėtį galima bet kada nustatyti rankomis. Pavara liks pasirinktoje padėtyje, kol gaus regulatoriaus signalą.

Pavarų AMV 658 padėtį galima nustatyti rankomis, jei įjungtas laukimo (budėjimo) režimas arba nėra maitinimo (mechaniškai).

Pavaros tipas	Mechaninis valdymas	Elektrinis valdymas
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mechaninis rankinis valdymas ⑧

Pavarų AMV 655 / 658 korpuso viršuje yra rankinio valdymo rankenėlė, kuri leidžia rankomis nustatyti pavaros padėtį.



Mechaninį rankinį valdymą galima naudoti tik visiškai išjungus maitinimą.

Elektrinis rankinis valdymas ⑨

Pavarų AMV 658 korpuso viršuje yra du mygtukai ②, kuriais galima nustatyti padėtį elektriniu rankiniu būdu (pakelti arba nuleisti), kai įjungtas pavaros laukimo (budėjimo) režimas. Pirmą paspauskite mygtuką RESET ① (nustatyti iš naujo), kad būtų įjungtas pavaros laukimo (budėjimo) režimas (šviečia raudonas diodas). Paspaudus viršutinį mygtuką stiebas bus ištrauktas, o paspaudus apatinį mygtuką – įtrauktas.

Dimensions ⑩

MAGYAR
Biztonsági megjegyzések:


A személyi sérülés és a berendezések károsodásának megelőzése érdekében feltétlenül be kell tartani ezeket az utasításokat és figyelmesen elolvasni a biztonsági megjegyzéseket, valamint szerelés és használat előtt újra áttekinteni azokat.

Ne szerelje szét a biztonsági rugós funkcióval ellátott szelepszárakat! Személyi sérülés vagy halál is bekövetkezhet helytelen használat esetén!

A szelepszár súlyos készülék. Kezelje figyelmesen, hogy elkerülje a személyi sérülést és a termék károsodását!

Elektromos bekötés


Nem szabad megérinteni a nyomtatott panelt! Ne távolítsa el a szervizfedelelet a tápfeszültség teljes lekapcsolása előtt.

A megengedett legnagyobb áramkimenet a 4-es és 5-ös kivezetéseken 4 A. Min. teljesítmény 3W.

A szelepszár felszerelése a szelepre ①
Szelepszár csatlakozások ②
Elektromos csatlakozás ③

- * Nullvezető (Neutral)
- ** Tápfeszültség (Power supply)
- *** SP kimenet (SP output)
- **** Bemeneti (Input)

DIP kapcsolók beállítása ④
SW1: GYORS/LASSÚ – Sebességválasztó ①

- GYORS pozícióban; 2 s/mm
- LASSÚ pozícióban; 6 s/mm

SW2: DIR/INV – Direkt vagy fordított működés választó ②

- DIR pozíció; a szelepszár direkt működésű
- INV pozíció; a szelepszár fordított működésű

- * GYORS (FAST)
- ** LASSÚ (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Az elektromos csatlakozás utolsó lépése ⑤
LED jelzések ⑥
A fedélről elérhető funkciók ⑦
RESET gomb (AMV 658 változat)

A RESET gomb ① megnyomásával (egyszer nyomja meg) lépjen be a készenléti módba. A szelepszár megáll az aktuális helyzetben, és nem reagál semmilyen vezérlő jelre. A vörös fény folyamatosan világít. A szelepszár most manuálisan működtethető ②. Ez a mód igen hasznos más berendezés üzembe helyezésének ideje alatt, vagy szervizelési célból.

A készenléti mód elhagyásához nyomja meg ismét a RESET gombot.

- * KÉSZENLÉT-BE (STAND BY-ON)
- ** KÉSZENLÉT-KI (STAND BY-OFF)
- *** LED: Piros (LED: Red)
- **** Folyamatosan világít (Constantly lit)

Kézi üzem


Egyidejű mechanikus és elektromos működtetés nem engedélyezett.

Az AMV 655 szelepszár manuálisan bármikor beállítható, és a választott pozícióban is marad, amíg nem kap jelet a szabályozóról.

Az AMV 658 szelepszárak helyzete manuálisan is beállíthatók (mechanikusan), ha készenléti módban vannak, vagy ha nincs energiaellátás.

A szelepszár típusa	Mechanikus állítási lehetőség	Elektromos állítási lehetőség
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mechanikus kézi működtetés ⑧

Az AMV 655/658 szelepszárakon egy manuális működtető gomb található a ház tetején, AMVly lehetővé teszi a szelepszár kézi beállítását.



A mechanikus, kézi működtetést csak akkor szabad használni, amikor nincs tápenergia.

Elektromos kézi működtetés ⑨

Az AMV 658 szelepszárakon a ház tetején két gomb ② található, AMV lyek elektromos kézi beállításra (fel vagy le) használhatók, amikor a szelepszár készenléti módban van. Először nyomja meg a RESET gombot ①, hogy a szelepszár készenléti módba kerüljön (a vörös LED világít). A felső gomb megnyomására ③ a szelepszár kiemelkedik az alsó gomb megnyomására pedig ④ a szelepszár visszahúzódik.

Méretetek ⑩

POLSKI
Warunki bezpieczeństwa


Aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzeń sprzętu, przed przystąpieniem do montażu i eksploatacji absolutnie niezbędne jest uważne przeczytanie i przeanalizowanie niniejszych instrukcji oraz uwag dotyczących bezpieczeństwa.

Nie demontować siłowników wyposażonych w funkcję sprężyny bezpieczeństwa! W przypadku niewłaściwej obsługi istnieje ryzyko obrażeń ciała i śmierci!

Siłownik jest ciężki. Postępuj ostrożnie, aby zapobiec obrażeniom ciała lub uszkodzeniu produktu.

Okablowanie


Nie wolno niczego dotykać na płytce obwodu drukowanego! Nie zdejmować obudowy przed całkowitym odłączeniem zasilania elektrycznego.

Maksymalna dopuszczalna wartość prądu wyjściowego na zaciskach 4 i 5 wynosi 4 A. Moc min. wynosi 3 W.

Zamocowanie siłownika do zaworu ①
Połączenia za pomocą trzpienia ②
Podłączenie elektryczne ③

- * Zero (Neutral)
- ** Zasilanie (Power supply)
- *** Wyjście SP (SP output)
- **** Wejście (Input)

Ustawienie przełącznika DIP ④
SW1: Wybór prędkości — SZYBKO/WOLNO ①

- Położenie SZYBKO; 2 s/mm
- Położenie WOLNO; 6 s/mm

SW2: Wybór kierunku działania — DIR/INV ②

- Położenie DIR; siłownik pracuje w kierunku zgodnym
- Położenie INV; siłownik pracuje w kierunku przeciwnym

- * SZYBKO (FAST)
- ** WOLNO (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Ostatni etap podłączenia elektrycznego ⑤
Sygnalizacja za pomocą diody LED ⑥
Funkcje dostępne na pokrywie ⑦
Przycisk ZEROWANIE (wersje AMV 658)

Nacisnąć przycisk ZEROWANIE ① (jeden raz), aby przejść do trybu gotowości. Siłownik zatrzymuje się w bieżącym położeniu i przestaje odpowiadać na wszelkie sygnały sterujące. Dioda świeci czerwonym światłem stałym. Można teraz ręcznie sterować siłownikiem ②. Ten tryb może być bardzo użyteczny podczas uruchamiania innych urządzeń lub podczas wykonywania prac serwisowych.

Wcisnąć ponownie przycisk ZEROWANIE, aby wyjść z trybu gotowości.

- * STAN GOTOWOŚCI-WŁ. (STAND BY-ON)
- ** STAN GOTOWOŚCI-WYŁ. (STAND BY-OFF)
- *** Dioda LED: Czerwona (LED: Red)
- **** Świeci światłem stałym (Constantly lit)

Ręczny tryb pracy


Jednoczesne stosowanie sterowania mechanicznego i elektrycznego jest niedozwolone!

Siłownik AMV 655 można ręcznie pozycjonować w każdej chwili i pozostaje on w wybranym położeniu, aż otrzyma sygnał z regulatora.

Siłowniki AMV 658 można pozycjonować ręcznie w trybie gotowości lub gdy nie ma zasilania elektrycznego (mechanicznie).

Typ siłownika	Sterowanie mechaniczne	Sterowanie elektryczne
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Ręczne sterowanie mechaniczne ⑧

W górnej części obudowy siłowników AMV 655/658 znajduje się pokrętko sterowania ręcznego, które umożliwia ręczne pozycjonowanie siłownika.



Ręczne sterowanie mechaniczne należy stosować wyłącznie w przypadku braku zasilania elektrycznego.

Ręczne sterowanie elektryczne ⑨

W górnej części obudowy siłowników AMV 658 znajdują się dwa przyciski ②, które służą do ręcznego sterowania elektrycznego pozycjonowaniem (do góry, w dół) siłownika będącego w trybie gotowości. Najpierw nacisnąć przycisk ZEROWANIE ① i przytrzymać, aż siłownik przejdzie do trybu gotowości (zaświeci się czerwona dioda LED). Po naciśnięciu przycisku górnego ② trzpień zostanie wysunięty, zaś naciśnięcie przycisku dolnego spowoduje ③ wsunięcie trzpienia.

Wymiary ⑩

РУССКИЙ
Примечания по технике безопасности


Во избежание несчастных случаев и повреждения оборудования до начала выполнения сборки и эксплуатации в обязательном порядке следует внимательно ознакомиться с настоящими указаниями и примечаниями по технике безопасности.

Запрещается разбирать приводы, в составе которых имеются предохранительные возвратные пружины! Существует опасность травмирования или гибели в случае неправильного обращения!

Привод имеет большой собственный вес. Обращайтесь с изделием осторожно во избежание несчастного случая или повреждения изделия.

Электрическая схема


Не прикасайтесь к каким-либо элементам печатной платы! Не снимайте крышку до полного отключения электропитания.

Максимально допустимое значение выходного тока на выводах 4 и 5 составляет 4 А. Минимум мощность 3W.

Установка привода на клапан ①
Соединения штока ②
Электрическое соединение ③

- * Нулевой вывод (Neutral)
- ** Питание (Power supply)
- *** Выводы SP (SP output)
- **** Ввод (Input)

Настройка переключателей DIP ④

SW1: Переключатель скорости перемещения штока привода с положениями FAST (высокая) /SLOW (малая) ①

- положение FAST (высокая); 2 с/мм
- положение SLOW (малая); 6 с/мм

SW2: переключатель режимов прямого/ обратного действия с положениями DIR/INV, соответственно ②

- при установке переключателя в положение DIR привод работает по принципу прямого действия
- при установке переключателя в положение INV привод работает по принципу обратного действия

- * БЫСТРО (FAST)
- ** МЕДЛЕННО (SLOW)
- *** DIR (режим прямого действия)
- **** INV (режим обратного действия)

Функции, доступные с панели крышки корпуса ⑦
Кнопка RESET (типы AMV 658)

Для переключения привода в режим ожидания нажмите (один раз) кнопку RESET ①. Привод останавливает шток в текущем положении и перестает реагировать на какие-либо сигналы управления. Красный светодиод загорается постоянным светом. Теперь можно приступить к ручному управлению приводом ②. Этот режим очень удобен при выполнении пуско-наладочных работ на другом оборудовании или при выполнении технического обслуживания.

Для выхода из режима ожидания нажмите повторно кнопку RESET.

- * РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ–ВКЛ. (STAND BY–ON)
- ** РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ–ВЫКЛ. (STAND BY–OFF)
- *** СИД : Красного свечения (LED: Red)
- **** Горит постоянным светом (Constantly lit)

Ручное управление


Одновременное механическое и электрическое управление не допускается!

Для привода AMV 655 предусмотрена возможность ручной установки штока в необходимое положение в любой момент, причем шток будет оставаться в этом положении до получения сигнала от контроллера.

Для приводов AMV 658 предусмотрена возможность ручной установки штока в необходимое положение при работе в режиме ожидания или в условиях отсутствия питания (механическая регулировка).

Тип привода	Ручное механическое управление	Ручное электрическое управление
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Ручное механическое управление ①

На верхней крышке корпуса приводов AMV 655/658 имеется ручка ручного управления для механической установки штока в требуемое положение.



Ручное механическое управление допускается только в условиях отсутствия питания.

Ручное электрическое управление ②

На верхней крышке корпуса приводов AMV 658 имеется две кнопки ② для ручной электрической установки штока (в крайнее верхнее или нижнее положение) при нахождении привода в режиме ожидания. Сначала нажмите кнопку RESET ① и удерживайте ее в нажатом положении до переключения привода в режим ожидания (загорается красный светодиод). При нажатии верхней кнопки ②; привод выполняет выдвижение штока, а при нажатии нижней кнопки ③; привод выполняет втягивание штока.

Габаритные ③

SRPSKI
Mere sigurnosti


Da biste izbegli lične povrede i oštećenje uređaja, neophodno je da pažljivo pročitate ovo uputstvo i mere sigurnosti pre nego što pristupite sklapanju i korišćenju.

Nemojte skidati pogone dok je uključena funkcija sigurnosne opruge! U slučaju pogrešnog rukovanja postoji rizik od povrede ili smrti!

Pogon je težak. Rukujte pažljivo da biste izbegli povredu ili oštećenje proizvoda.

Priključci


Nemojte dodirivati ništa na PCB! Nemojte skidati servisni poklopac nakon što se napajanje potpuno isključi.

Maks. dozvoljeni izlaz struje na terminalima 4 i 5 je 4 A. Min. snaga je 3W.

Montaža pogona u ventil ①
Priključci vretena ②
Električni priključak ③

- * Neutralno (Neutral)
- ** F-napajanje (Power supply)
- *** SP izlaz (SP output)
- **** Ulaz (Input)

DIP podešavanje prekidača ④
SW1: BRZO/SPORO – izbor brzine ①

- položaj BRZO; 2 s/mm
- položaj SPORO; 6 s/mm

SW2: DIR/INV – selektor direktnog ili obrnutog dejstva ②

- DIR položaj; pogon ima direktno dejstvo
- INV položaj; pogon ima obrnuto dejstvo

- * BRZO (FAST)
- ** SPORO (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Završni korak elektro priključka ⑤
LED signalizacija ⑥
Funkcije pristupačne sa poklopca ⑦
Dugme RESETOVANJE (verzije AMV 658)

Pritisnite dugme RESETOVANJE ① (jednom) da biste prešli u Stand-By mod. Pogon se zaustavlja u trenutnom položaju i prestaje da se odaziva na sve regulacione signale. Crvena lampica je stalno upaljena. Sada možete ručno upravljati pogonom ②. Ovaj mod može biti veoma koristan tokom puštanja druge opreme u rad ili za potrebe servisiranja.

Da biste napustili Stand-By mod, ponovo pritisnite dugme RESETOVANJE.

- * STAND BY–UKLJUČENO (STAND BY–ON)
- ** STAND BY–ISKLJUČENO (STAND BY–OFF)
- *** LED: Crveni (LED: Red)
- **** Stalno upaljeno (Constantly lit)

Ručni rad


Mehanički i električni rad ne smeju se koristiti istovremeno!

Pogon AMV 655 se može ručno pozicionirati u bilo kom trenutku i on ostaje u izabranom položaju dok ne primi signal od regulatora.

Pogoni AMV 658 mogu se ručno pozicionirati kada se nalaze u Stand-By modu ili kada nema napajanja (mehanički).

Tip pogona	Mehanički rad	Električni rad
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mehanički ručni rad ⑧

Pogoni AMV 655/658 imaju prekidač za ručni rad na vrhu kućišta, što omogućava ručno pozicioniranje pogona.



Mehanički ručni rad će se koristiti samo kada nema napajanja.

Električni ručni rad ⑨

Pogoni AMV 658 imaju dva dugmeta ② na vrhu kućišta koja se koriste za električno ručno pozicioniranje (nagore ili nadole) kada se pogon nalazi u Stand-By modu. Prvo pritisnite dugme RESETOVANJE ① dok pogon ne pređe u Stand-By mod (pali se crveni LED). Ako pritisnete gornje dugme ②, vreteno će se uvući, a ako pritisnete donje dugme ③, vreteno će se izvući.

Dimenzije ⑩

SLOVENSKY
Bezpečnostná poznámka


Aby ste predišli poraneniu a poškodeniu zariadení, je veľmi dôležité, aby ste si pozorne prečítali a skontrolovali tento návod na používanie ešte pred samotnou montážou a používaním.

Nerobte pohony s havarijnou funkciou pružiny! Pri nesprávnej manipulácii vzniká riziko poranenia až smrti!

Pohon je ťažký. Zaobchádzajte s ním opatrne, aby ste predišli zraneniu osôb alebo poškodeniu výrobku.

Pripojenie


Nikdy sa ničoho nedotýkajte na doske plošných spojov! Kryt neodstraňujte, pokiaľ nie je úplne odpojený prívod elektrickej energie.

Maximálny prípustný výstupný prúd na svorkách 4 a 5 je 4 A.

Min. napájanie je 3 W.

Montáž pohonu k ventilu ①
Pripojenia vretena ②
Elektrické pripojenie ③

- * Nulový (Neutral)
- ** Napájanie (Power supply)
- *** Výstup SP (SP output)
- **** Vstup (Input)

Nastavenie prepínača DIP ④
SW1: RÝCHLO/POMALY – Voľba rýchlosti ①

- Poloha RÝCHLO; 2 s/mm
- Poloha POMALY; 6 s/mm

SW2: DIR/INV – Priame alebo inverzné pôsobenie ②

- Poloha DIR; priame pôsobenie pohonu
- Poloha INV; inverzné pôsobenie pohonu

- * RÝCHLO (FAST)
- ** POMALY (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

Finálny krok elektrického pripojenia ⑤
LED signalizácia ⑥
Funkcie ovládania pohonu ⑦
Tlačidlo RESET (verzie AMV 658)

Stlačte raz tlačidlo RESET ① pre vstup do pohotovostného režimu. Pohon sa zastaví v aktuálnej polohe a prestane odpovedať na akýkoľvek riadiaci signál. Červené svetlo stále svieti. Teraz môžete pohon ovládať ručne ②. Tento režim môže byť veľmi užitočný počas uvádzania iných zariadení do prevádzky alebo pre servisné účely.

Pre ukončenie pohotovostného režimu stlačte znovu tlačidlo RESET.

- * POHOTOVOSTNÝ REŽIM – ZAPNUTÝ (STAND BY–ON)
- ** POHOTOVOSTNÝ REŽIM – VYPNUTÝ (STAND BY–OFF)
- *** LED dióda: červená (LED: Red)
- **** Stále svieti (Constantly lit)

Ručné ovládanie


Je zakázané používať súčasne mechanické a elektrické ovládanie!

Pohon AMV 655 možno kedykoľvek uviesť do polohy ručne a vo zvolenej polohe zostáva dovtedy, kým nedostane signál z regulátora.

Pohony AMV 658 možno uviesť do polohy ručne, keď sa nachádzajú v pohotovostnom režime alebo keď sú bez napájania (mechanicky).

Typ pohonu	Mechanické ovládanie	Elektrické ovládanie
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

Mechanické ručné ovládanie ⑧

Pohony AMV 655/658 majú v hornej časti puzdra tlačidlo ručného ovládania, ktoré umožňuje ručne nastaviť polohu pohonu.



Mechanické ručné ovládanie musí byť použité len vtedy, keď nie je prívádzané žiadne napájacie napätie.

Elektrické ručné ovládanie ⑨

Pohony AMV 658 majú v hornej časti puzdra dve tlačidlá ②, používané na elektrické ručné nastavenie polohy (nahor alebo nadol) vtedy, keď je pohon v pohotovostnom režime. Najprv stlačte tlačidlo RESET ①, kým pohon prejde do pohotovostného režimu (svieti červená LED dióda). Stlačením horného tlačidla ② sa vreteno vysunie a stlačením dolného tlačidla ③ sa vreteno zasunie.

Rozmery ⑩

AMV 655/658 SD/658 SU

中文

安全注意事项



为避免人员受伤和设备受损，在组装和使用之前，请务必认真阅读并严格遵守本说明和安全注意事项。

切勿拆卸不具备断电复位功能的驱动器！操作不当可能导致人员伤亡！

驱动器重量较大。请小心操作，以免人员受伤或产品受损。

接线



切勿触碰电路板 (PCB)！在完全切断电源之前，切勿揭开维修保护盖。

端子 4 和 5 的最大允许电流输出为 4A。最低功率 3W。

在阀门上安装驱动器 ①

阀杆连接 ②

电气连接 ③

- * 中线 (Neutral)
- ** 电源 (Power supply)
- *** SP 输出 (SP output)
- **** 输入 (Input)

DIP 拨动开关的设定 ④

SW1: FAST/SLOW – 速度选择 ①

- FAST 位置；2 s/mm
- SLOW 位置；6 s/mm

SW2: DIR/INV – 正向或逆向动作选择开关 ②

- DIR 位置；驱动器正向动作
- INV 位置；驱动器反向动作

- * 快 (FAST)
- ** 慢 (SLOW)
- *** DIR (DIR)
- **** INV (INV)

电气连接最后步骤 ⑤

LED 信号通知 ⑥

可从顶盖上使用的功能 ⑦

RESET 按钮 (版本 AMV 658)

按下 RESET ① 按钮 (按一次)，进入待命模式。驱动器停止在当前位置，并停止响应任何控制信号。红灯常亮。现在可以手动操作驱动器。在进行其他设备的调试或者维修时，该模式非常有用。

再按一次 RESET 按钮便可退出待命模式。

- * 待机-开 (STAND BY-ON)
- ** 待机-关闭 (STAND BY-OFF)
- *** LED: 红色 (LED: Red)
- **** 常亮 (Constantly lit)

手动操作



不可同时使用机械和电动操作！

AMV 655 驱动器可以随时接受手动定位，在收到控制器信号之前，它将始终保持在选定的位置。

AMV 658 驱动器在处于待命模式或者没有电源时 (机械操作)，可以接受手动定位。

驱动器类型	机械操作	电动操作
AMV 655	✓	✗
AMV 658	✓	✓

机械手动操作 ⑧

AMV 655/658 驱动器的机壳顶部有一个手动操作旋钮，用于驱动器的手动定位。



只有在切断电源时，才能使用机械手动操作。

电动手动操作 ⑨

AMV 658 驱动器的机壳顶部有两个按钮 ②，当驱动器处于待命模式时，可用它们进行电动手动定位 (上方或下方)。首先按下 RESET ① 按钮，直到驱动器进入待命模式 (红色 LED 亮起)。按下上方按钮，② 阀杆伸出，按下下方按钮，③ 阀杆回缩。

尺寸 ⑩

部件名称	有害物质含量表					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
执行器外壳	X	O	O	O	O	O
球轴承	X	O	O	O	O	O
轴承盖	X	O	O	O	O	O
行程限制	X	O	O	O	O	O

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

Danfoss A/S

Climate Solutions • danfoss.com • +45 7488 2222

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product. All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.